Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

46 | Harrys großer Auftritt | Harry'den büyük şov

Harry Helen'in televizyondaki hava durumu programına canlı olarak katılır. Sözümona çevre uzmanı olarak deneyin sonuçları konusunda uyarılarını dile getirir. Programa katılması, umduğu başarıyı sağlar, zira Profesör Zweistein şahsen televizyon kanalına telefon eder.

Video metni

TELEFERİK BİLET GİŞESİ

HARRY:
Dıdıdıdı ...

ANLATAN:
Harry, zaman döngüsüne sebep olduğunu düşündüğü deneyi kesinlikle engellemek istemektedir.

HARRY:
Das Experiment ist schuld an der Zeitschleife. Wenn es kein Experiment gibt, dann gibt es keine Zeitschleife.

ANLATAN:
Tamam, tamam, tamam, anladık. Ama burada deney filan yapıldığı yok! Yoksa ben mi yanlış görüyorum? Baksana etrafına.

HARRY:
Oh, ich will zu Helen.

ANLATAN:
Ama şu anda Alpler'desin. Uyan, uyan, Harry! Du bist in den Alpen.

HARRY:
Bana telefonda şöyle dedi: ‚Ich bin auf der Zugspitze.'

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

ANLATAN:
Haaa, Zugspitze. Almanya'nın en yüksek dağı bu.

HARRY:
Of, tamam, tamam, anlatmana gerek yok! Bay Strobel, sağolsun, bana bu hoş broşürü verdi, bak: ‚Die Zugspitze ist der höchste Berg in Deutschland und ist 2962 Meter hoch .‘

ANLATAN:
2962 metre yüksekliğinde mi? Eh, dağa tırmanırken iyi eğlenceler o zaman sana, sevgili Harry.

HARRY:
O kadar çabuk sevinme! Tırmanmak zorunda değilim ...

ANLATAN:
Nasıl çıkacaksın?

HARRY:
... çünkü teleferiğe binebilirim! Burada ne yazıyor, bak: ‚Es gibt eine Seilbahn. Sie fährt bis zum Gipfel .‘ Zirveye kadar, canım, zirveye kadar!

ANLATAN:
Üslup açısından daha şık şekli şöyle olurdu: Es gibt eine Seilbahn, die bis zum Gipfel fährt.

HARRY:
Eleganz! Ben bu dalda uzmanım!

ANLATAN:
Okay.

HARRY:
Bakalım... Da ist der Mann. Er verkauft mir das Ticket. Bir dakika, işte bu da benim versiyonum: Da ist der Mann, der mir das Ticket verkauft.

ANLATAN:
Hiç de fena değil!

BİLETÇİ (LEHÇE):
Grüß Gott! Wollen Sie nur hinauf oder auch wieder herunter?

HARRY:
Aman, şu Bavyera lehçesi yok mu!

BİLETÇİ (LEHÇE):
Wollen Sie nur hinauf oder auch wieder herunter?

ANLATAN:
Sadece, sırf yukarı mı çıkmak istediğini, yoksa sonra aşağıya da inmek isteyip istemediğini soruyor – *hinauf* ve *herunter*.

HARRY:
Hinauf und herunter, bitte.

BİLETÇİ (LEHÇE):
Macht 36 Euro.

TELEFERİKTE

MAXIMILIAN:
Toll! Schau mal da! Der Vogel mit den großen Flügeln!

BABA:
Das ist ein Adler, Maximilian, ein Adler!

MAXIMILIAN:
Der ist toll!

HARRY:
Of, amma da aptal şu ufaklık, bir kartalı bile bilmiyor.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

MAXIMILIAN:
Oh, ist der Adler so groß!

ANLATAN:
Harry, çocuk sadece kuşun dev kanatlarına şaşırdı. Böyle bir kaya kartalının kanat açıklığı ne kadar, biliyor musun? İki metreden fazla.

MAXIMILIAN:
Schnee! Papa, guck mal, da hinten, da liegt Schnee.

BABA:
Das ist der Gletscher, Maximilian.

HARRY:
Bu bir buzul, Maximilian.

MAXIMILIAN:
Was ist ein Gletscher? Papa, ist das ein Veilchen?

BABA:
In den Bergen gibt es keine Veilchen, Maximilian. Es ist zu kalt.

MAXIMILIAN:
Papa, ich meine nicht die Blume, ich meine das blaue Auge ...

BABA:
Ja?

MAXIMILIAN:
... von dem Mann da!

BABA:
Pst, so was sagt man nicht.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

HARRY:
Şu cüce bana neden öyle bakıyor?

MAXIMILIAN:
Der hat aber ein blaues Auge.

BABA:
Maximilian!

ANLATAN:
Çocuk senin morarmış gözüne şaşırıyor. Almanlar morarmış göze, kelime anlamıyla mavi bir göz diyorlar, yani – *ein blaues Auge*. Bazen de daha şiirsel olan bir ifadeyi kullanarak, *ein Veilchen* – yani 'bir menekşe' demeyi tercih ediyorlar.

MAXIMILIAN:
Warum hat der Mann nur ein dünnes Hemd an?

BABA:
Pst.

HARRY:
Dikkat et, ufaklık, yoksa sana da patlatırım şimdi bir ‚Veilchen‘.

MAXIMILIAN:
Warum hat der Mann nur ein dünnes Hemd an?

BABA:
Pst, lass den mal!

ANLATAN:
Çocuk çok zeki, Harry! Sen ne akla hizmet sadece bu incecik gömlekle dışarı çıktın?

MAXIMILIAN:
Wir sind aber in den Bergen, und der hat nur ein dünnes Hemd an.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

BABA:
Pst!

HARRY:
Öff, ne zaman varıyoruz yukarıya?

ZUGSPITZE'NİN TEPESİNDE

HARRY:
Hallo, Helen!

HELEN:
Hallo, Harry.

HARRY:
Nihayet! Seni görmek güzel. Schön, dich zu sehen. Ist das kalt!

HELEN:
Harry, man fährt nicht in die Berge in einem dünnen Hemd!

HARRY:
Oh, ich weiß. Ama Niederangelbach'ta bu ince gömlek yetiyor da artıyordu bile. Da war es warm.

HELEN:
Komm, wir trinken einen Grog.

HARRY:
Das ist eine gute Idee!

HELEN:
Was ist mit deinem Auge passiert?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

HARRY:
Dün .... Gestern war ein schrecklicher Tag! So sieht ein Mann aus, der Fußballfans geschlagen hat.

HELEN:
Wie bitte?

ANLATAN:
‚Futbol taraftarlarını döven bir adam böyle görünüyor' da ne demek? Harry, futbol taraftarları seni (!) dövdü! – kimi? – -i hali – o zaman ilgi zamirleri de -i halinde oluyor. Ich bin ein Mann, den Fußballfans geschlagen haben.

HARRY:
Helen, ich war ganz alleine! Beş adama karşı! Fünf Männer!

HELEN:
Einer gegen fünf? Respekt!

HARRY:
Hm, der Tee schmeckt sehr lecker.

HELEN:
Das ist gar kein Tee, Harry, das ist Grog! Wasser, Zucker und Rum, viel Rum!

HARRY:
Su, şeker ve bol rom mu? Oh, sanırım artık en sevdiğim içecek bu.

HELEN:
Prost, Harry!

HARRY:
Prost!

HELEN:
Aber was kann ich für dich tun?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

HARRY:
Senin hava durumu programına çıkmak istiyorum, Helen.

HELEN:
Du willst in meiner Wettershow auftreten? Warum?

HARRY:
Çünkü ben bir uzmanım! Ein Experte, der alles über das Experiment weiß.

HELEN:
Das Experiment, das die Zeitschleife verursacht?

HARRY:
Ja, ja, das Experiment, das sehr gefährlich ist.

ANLATAN:
Vay, vay, vay, vay, ne kadar da hızlısın, Harry!

HARRY:
Şey, seyirci nasıl deniyor?

ANLATAN:
Zuschauer.

HARRY:
Helen, die Zuschauer müssen gegen das Experiment sein. Ve seyirciler deneye karşı olursa, o zaman Prof. Zweistein da deneyi durdurmak zorunda kalır.

HELEN:
Hm, gute Idee! Das könnte klappen.

HARRY:
Also, hilfst du mir?

HELEN:
Na gut, ich helfe dir! Komm morgen ins Studio. Wir stellen dich vor: Harry Walkott, der Experte, der den Zuschauern alles erklärt!

HARRY:
Vielen Dank!

HELEN:
Prost!

HARRY:
Prost!